



Број: 17-14-1-5000-2/16
Сарајево, 08. децембар 2016. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PRIMLJENO: 08-12-2016			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloge
01,02-	05-2-	3088/16	

H

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту ЕК ИРА TF No.TF0A1998 (Пројекат отпадних вода у Сарајеву, рехабилитација пречистача отпадних вода у Бутилама). Споразум је потписан 18.7.2016. г. у Вашингтону и 28.7.2016. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-5-10765-2/16
Datum: 01.12.2016.godine

07-12-2016

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

17 141 5000-1

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama) između Bosne i Hercegovine i međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

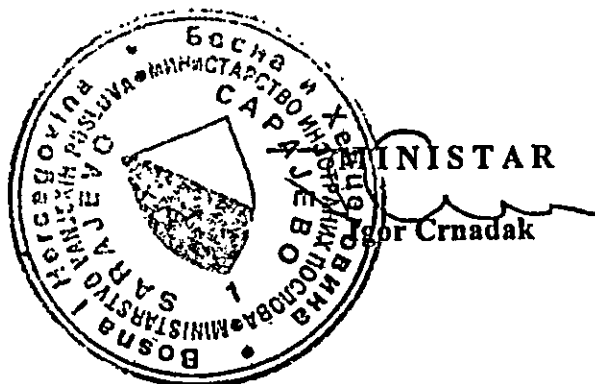
U prilogu akta dostavljamo Nacrt Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisanog u Vašingtonu 18. jula 2016. godine i Sarajevu 28. jula 2016. godine, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 27. redovnoj sjednici, održanoj 28. jula 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 82. sjednici, održanoj 23. novembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

Svjetska banka

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ (IDA)

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

202) 477-1234
Telegrafska adresa: INTBAFRAD
Telegrafska adresa: INDEVAS

18. srpnja 2016.godine

NJ.E. gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo financija i trezora BiH
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

**Predmet: Sporazum o grantu EC IPA TF No. TF0A1998
(Projekt otpadnih voda u Sarajevu,
Rehabilitacija prečištača otpadnih voda u Butilama)**

Ekscelencijo,

kao odgovor na zahtjev za financijskom pomoći upućen u ime Bosne i Hercegovine („Primatelj“), sa zadovoljstvom Vas obavještavam da Međunarodna banka za obnovu i razvoj (IBRD) („Svjetska banka“), u funkciji administratora sredstava granta koje osigurava Europska komisija u ime Europske unije („EU“) („Donator“ ili „EU“) u okviru *EC IPA trust fonda za prečištač otpadnih voda u Sarajevu (Butile)* predlaže davanje granta Primatelju u iznosu koji ne prelazi dva milijuna tri stotine dvadeset dvije tisuće i pet stotina EUR (€ 2.322.500,00) („Grant“) pod istim uvjetima i odredbama navedenim u ili na koje se poziva ovo pismo sporazuma („Sporazum“) koje u privitku sadrži Dodatak i Prilog, kao pomoć za financiranje projekta opisanog u Prilogu („Projekt“).

Ovaj grant se financira iz gore navedenog trust fonda za koji Svjetska banka periodično prima doprinose Donatora. Sukladno odjeljku 3.02 Standardnih uvjeta (definiranih u Dodatku ovog sporazuma), obveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji joj Donator stavi na raspolaganje u okviru gore navedenog Trust fonda, a pravo Primatelja da povlači sredstva Granta ovisi o raspoloživosti tih sredstava.

Primatelj izjavljuje, potvrđivanjem svoje niže navedene suglasnosti, da je ovlašten sklopiti ovaj sporazum i provesti Projekt sukladno uvjetima i odredbama navedenim u ili na koje se poziva ovaj sporazum.

Molimo Vas da potvrdite suglasnost Primatelja na prethodno navedeno tako da ovlaštenu dužnosnik Primatelja potpiše i datira priloženu presliku ovog sporazuma, te je vrati Svjetskoj banci.

S poštovanjem,
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od strane /vlastoručni potpis/

Tatiana Proskuryakova
Državna voditeljica, Bosna i Hercegovina
Regija Europe i Srednje Azije

**SPORAZUMNO:
BOSNA I HERCEGOVINA**

Od strane: *vlastoručni potpis/*
Ovlašteni predstavnik

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA*

Funkcija: *MINISTAR*

Datum: *28.7.2016. godine*

Prilozi:

- (1) „Standardni uvjeti za grantove Svjetske banke iz različitih fondova“, od 15. veljače 2012. godine;
- (2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjernicama Svjetske banke za isplate za projekte, od 1. svibnja 2006. godine.
- (3) „Smjernice za sprječavanje i suzbijanje prijevare i korupcije u projektima financiranim iz zajmova IBRD i kredita i grantova IDA“, od 15. listopada 2006. godine, revidiranih siječnja 2011. godine;
- (4) „Smjernice: Nabava robe, radova i nekonzultantskih usluga u okviru zajmova IBRD i kredita i grantova IDA od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“, od siječnja 2011. godine, revidiranih srpnja 2014. godine;
- (5) „Smjernice: Odabir i angažiranje konzultanata u okviru zajmova IBRD i kredita i grantova IDA od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“, od siječnja 2011. godine, revidiranih srpnja 2014. godine;

Članak I
Standardni uvjeti; Definicije

- 1.01. **Standardni uvjeti.** Standardni uvjeti za grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova“ od 15. veljače 2012. godine („Standardni uvjeti“), uz izmjene predviđene u Dodatku ovom sporazumu, sastavni su dio ovog sporazuma.
- 1.02. **Definicije.** Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenja koja su im utvrđena u Standardnim uvjetima ili u ovom sporazumu.
- (a) „Procjena utjecaja na okoliš“ znači procjenu utjecaja na okoliš od 26. listopada 2009. godine koju je pripremio VIK i koja je prihvatljiva za Banku, i u kojoj se opisuju mogući utjecaji Projekta na okoliš i predložene mjere za ublažavanje, uključujući Plan upravljanja okolišem.
 - (b) „Plan upravljanja okolišem“ znači plan upravljanja okolišem od 26. listopada 2009. godine kojeg je pripremio VIK i koji je prihvatljiv za Banku, i u kojem se opisuju društvene i okolišne mjere za ublažavanje, monitoring i institucionalne mjere u okviru Projekta, uz plan provedbe i zapisnik sa javnih konzultacija u vezi s navedenim planom.
 - (c) „Priručnik o FU“ označava Priručnik o financijskom upravljanju kojeg je za Projekt izradio Tim za upravljanje projektom, kao sastavni dio Operativnog priručnika i koji je prihvatljiv za Banku, a u kojem se preciziraju financijsko upravljanje i politike i procedure interne kontrole za financijsko upravljanje Projektom, uključujući zahtjeve u vezi s računovodstvom, revizijom i izvješćivanjem.
 - (d) „Operativni troškovi“ znače opravdane i neophodne dodatne rashode koji se odnose na rad Tima za upravljanje Projektom (TUP) i Tima za provedbu Projekta (TPP), u vezi s realiziranjem, upravljanjem, koordinacijom i praćenjem i procjenom Projekta, po odobrenju Banke na temelju proračuna prihvatljivih Banci, uključujući, *inter alia*, troškove: (i) održavanja i rukovanja opremom i vozilima korištenim za upravljanje Projektom; (ii) usavršavanja, obuke i plaće osoblja TUP-a i TPP-a angažiranog u svrhe Projekta, osim za plaće državnih službenika i plaće osoblja VIK-a; (iii) putne troškove i *per diems*; (iv) uredski potrošni

materijal; (v) komunikacije, tiskanja i objavljivanja; i (vi) troškove pismenih i usmenih prijevoda.

- (e) „Operativni priručnik“ znači priručnik kojeg je pripremio TUP, a usvojio Primatelj i Entitet za provedbu Projekta, kojim se preciziraju operativne i administrativne odgovornosti, procedure i pravila za provedbu Projekta, uključujući Priručnik za upravljanje financijama.
- (f) „TPP“ znači Tim za provedbu projekta u okviru VIK.
- (g) „TUP“ znači Tim za upravljanje projektom formiran u okviru Primateljevog Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa, i uključuje svakog slijednika.
- (h) „Sporazum o Projektu“ označava sporazum između Svjetske banke i Entiteta za provedbu Projekta za isti projekt, koji se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu.
- (i) „Sporazum za provedbu Projekta“ znači sporazum za provedbu Projekta zaključen između Entiteta za provedbu Projekta, Kantona Sarajevo i VIK-a, sukladno odjeljku 5.01(d) ovog sporazuma, kojim se predviđaju odgovornosti VIK i TPP za upravljanje i provedbu Projekta, uključujući izvješćivanje, plaćanje, nabavu i aranžmane financijskog upravljanja uz svaku povremenu izmjenu i dopunu koje prethodno odobri Svjetska banka, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o provedbi Projekta.
- (j) „Entitet za provedbu Projekta“ znači Federaciju Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Primatelja, i obuhvaća svakog slijednika ili slijednike u vezi s tim.
- (k) „Sporazum o podgrantu“ znači sporazum između Entiteta za provedbu projekta i Kantona Sarajevo, zaključenog sukladno odjeljku 5.01(c) Dodatka ovog sporazuma, na temelju kojeg Entitet za provedbu projekta stavlja sredstva iz supsidijarnog granta na raspolaganje Kantonu Sarajevo u korist VIK-a u svrhu provođenja Projekta, koji s vremena na vrijeme može biti predmetom izmjena i dopuna uz prethodnu suglasnost Svjetske banke, a takav uvjet odnosi se i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Sporazum o podgrantu.
- (l) „Supsidijarni sporazum“ znači Supsidijarni sporazum iz članka 2.03(c)(i) Priloga ovog sporazuma, temeljem kojeg Primatelj stavlja sredstva iz Granta na raspolaganje Entitetu za provedbu projekta u svrhu provođenja Projekta, koji s vremena na vrijeme može biti predmetom izmjena i dopuna uz prethodnu

suglasnost Svjetske banke, a takav se uvjet odnosi i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Supsidijarni sporazum.

(m) „VIK“ znači Kantonalno javno komunalno poduzeće „Vodovod i kanalizacija“ d.o.o. Sarajevo, javno poduzeće koje pruža usluge vodoopskrbe i kanalizacije u Kantonu Sarajevo, koje je u vlasništvu Kantona Sarajevo i koje je osnovano Odlukom Skupštine Kantona Sarajevo (Odluka o usklađivanju položaja Kantonalnog javnog poduzeća „Vodovod i kanalizacija“ Sarajevo sa Zakonom o javnim poduzećima Federacije Bosne i Hercegovine, kojeg je 2005. godine usvojila Skupština Kantona Sarajevo (*Službene novine Kantona Sarajevo*, br. 30/05) i koje posluje sukladno Zakonu o komunalnim djelatnostima Kantona Sarajevo, usvojenog 2004. godine (*Službene novine Kantona Sarajevo*, br. 31/04, uz naknadne izmjene i dopune iz 2005. godine koje su objavljene u br. 21/05).

Članak 2.

Provedba Projekta

- 2.01. **Opis i ciljevi Projekta.** Cilj ovog projekta je poboljšanje životnih uvjeta stanovništva na području koje pokriva sarajevsko poduzeće Vodovod i kanalizacija i priobalnih zajednica nizvodno: (a) smanjivanjem izloženosti i oslanjanja stanovništva na izuzetno zagađenu vodu rijeka Miljacke i Bosne; i (b) poboljšanje učinkovitosti mreže za prikupljanje otpadnih voda u Kantonu Sarajevo. Projekt se sastoji od sljedećih aktivnosti:
- Izgradnja kotlovnice za prečišćavanje otpadnih voda u Butilama i s tim povezanih kapaciteta za obradu mulja, uključujući pružanje robe, građevnih radova, operativnih troškova, obuke i usluga konzultanata.
- 2.02. **Općenito o izvršenju Projekta.** Primatelj izražava svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primatelj će provesti Projekt putem Entiteta za provedbu Projekta u skladu sa: (i) odredbama članka II Standardnih uvjeta; ii) „Smjernicama o sprječavanju i suzbijanju prijevara i korupcije u projektima financiranim IBRD-ovim zajmovima i IDA-inim kreditima i grantovima“ od 15. listopada 2006. godine, revidiranim u siječnju 2011. godine („Antikorupcijske smjernice“); i (iii) ovim člankom II.
- 2.03. **Institucionalni i ostali aranžmani.**
- (a) **Institucionalni aranžmani:** Primatelj će realizirati, i osigurat će da Entitet za provedbu Projekta realizira, Projekt u skladu sa sljedećim institucionalnim i drugim aranžmanima:

- (i) Projekt provodi TUP koji obuhvaća rukovoditelja TUP, rukovoditelja nabave i djelatnika za nabavu, rukovoditelja financija i druge stručnjake za provedbu Projekta, prema potrebi. TUP je odgovoran za upravljanje Projektom, uključujući nabavu, financijsko upravljanje, plaćanja, praćenje i ocjenjivanje, te aranžmane izvješćivanja. TUP osigurava i usklađenost svih projektnih aktivnosti s mjerama Banke za očuvanje socijalne i okolišne sigurnosti.
 - (ii) TPP koji je formiran u okviru VIK-a i koji uključuje inženjera koji pomaže djelatniku za nabavu u okviru TUP-a prilikom uvida u tehničke specifikacije i koji potvrđuje završetak radova, te financijskog djelatnika koji izvješćuje Kanton Sarajevo i TUP o financijskom učinku VIK-a, odgovoran je za svakodnevno upravljanje i tehnički nadzor nad Projektom u koordinaciji s TUP-om. TPP se bavi nabavom, financijskim i socijalnim, te okolišnim aspektima Projekta, koje zatim pregleda i odobrava TUP kako bi se osiguralo poštivanje Bankovnih smjernica i procedura.
- (b) ***Provedbene klauzule***
- (i) Entitet za provedbu Projekta održava TPP sve vrijeme tijekom trajanja provedbe Projekta, uz projektni zadatak i resurse koji odgovaraju Banci, i uz odgovarajući broj stručnog osoblja.
 - (ii) Entitet za provedbu Projekta će, a osigurat će i da TUP i TPP tako postupe:
 - (A) valjano izvršavati svoje obveze sukladno Operativnom priručniku, Ocjeni utjecaja na okoliš i Planu za upravljanje okolišem pravovremeno i u skladu s njihovim odnosnim uvjetima, te primijeniti i provesti, ovisno o slučaju, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i
 - (B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu suglasnost Banke.
 - (iii) Primatelj će osigurati, i pobrinut će se da Entitet za provedbu Projekta, TUP i TPP osiguraju, da u okviru Projekta ne bude potrebno stjecanje zemljišta, premještanje stanovništva ili privremena i/ili trajna ograničenja pristupa gospodarskim resursima .

(c) *Supsidijarni sporazum*

- (i) Kako bi se olakšala provedba Projekta, Primatelj čini sredstva granta dostupnim Entitetu za provedbu Projekta u okviru supsidijarnog sporazuma („Supsidijarni sporazum“) između Primatelja i Entiteta za provedbu Projekta, pod istim odredbama i uvjetima koji su navedeni u ovom sporazumu, a koje odobri Svjetska banka i uključujući Antikorupcijske smjernice.
- (ii) Primatelj ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na način da zaštiti interese Primatelja i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj ne ustupa, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.
- (iii) Primatelj osigurava da na temelju Supsidijarnog sporazuma, Entitet za provedbu Projekta treba:
 - (A) valjano izvršavati svoje obveze sukladno Operativnom priručniku, Ocjeni utjecaja na okoliš i Planu za upravljanje okolišem pravovremeno i u skladu s njihovim odnosnim uvjetima, te primijeniti i provesti, ovisno o slučaju, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i
 - (B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu suglasnost Svjetske banke.

(d) *Sporazum o podgrantu*

- (i) Primatelj poduzima, ili će se pobrinuti da se poduzmu, sve mjere koje su potrebne kako bi se osiguralo da u svrhu provedbe Projekta, Entitet za provedbu Projekta dostavi Kantonu Sarajevo sredstva iz Granta koja primi od Primatelja temeljem Supsidijarnog sporazuma, a u korist VIK-a, sukladno Sporazumu o podgrantu zaključenom sa Kantom Sarajevo, pod istim odredbama i uvjetima koji su navedeni u Supsidijarnom sporazumu, a koje odobri Svjetska banka i uključujući Antikorupcijske smjernice.
- (ii) Primatelj osigurava da Entitet za provedbu Projekta ostvaruje svoja prava na temelju Sporazuma o podgrantu na način da zaštiti interese Primatelja i

Svjetske banke i da realizira svrhe Granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj osigurava da Entitet za provedbu Projekta ne ustupa, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

(iii) Primatelj osigurava da na temelju Sporazuma o podgrantu, Kanton Sarajevo treba:

(A) valjano izvršavati svoje obveze sukladno Operativnom priručniku, Ocjeni utjecaja na okoliš i Planu za upravljanje okolišem pravovremeno i u skladu s njihovim odnosnim uvjetima, te primijeniti i provesti, ovisno o slučaju, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i

(B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu suglasnost Svjetske banke.

(e) *Sporazum o provedbi Projekta*

(i) Primatelj poduzima, ili će se pobrinuti da se poduzmu, sve mjere koje su potrebne kako bi se osiguralo da u svrhu provedbe Projekta, Entitet za provedbu Projekta zaključi Sporazum o provedbi projekta s Kantom Sarajevo i VIK-om, kojeg odobrava Svjetska banka i uključujući Antikorupcijske smjernice.

(ii) Primatelj osigurava da Entitet za provedbu Projekta, Kanton Sarajevo i VIK ostvaruju svoja prava na temelju Sporazuma o provedbi Projekta na način da zaštite interese Primatelja i Svjetske banke i da realiziraju svrhe Granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj osigurava da Entitet za provedbu Projekta, Kanton Sarajevo i VIK ne ustupe, ne mijenjaju i dopunjuju, ne ukidaju niti se odriču Sporazuma o provedbi Projekta ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

(iii) Primatelj osigurava da na temelju Sporazuma o provedbi Projekta, VIK treba:

(A) valjano izvršavati svoje obveze sukladno Operativnom priručniku, Ocjeni utjecaja na okoliš i Planu za upravljanje okolišem pravovremeno i u skladu s njihovim odnosnim uvjetima, te

primijeniti i provesti, ovisno o slučaju, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i

- (B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu suglasnost Svjetske banke.

(f) **Zaštitne mjere.** Posredstvom Entiteta za provedbu Projekta, Primatelj osigurava pravovremeno poduzimanje svih mjera neophodnih za provedbu Ocjene utjecaja okoliša i Plana za upravljanje okolišem.

2.04. Vidljivost i posjete donatora

(a) Primatelj poduzima, ili će se pobrinuti da se poduzmu, sve mjere koje Svjetska banka može opravdano zahtijevati, da se na temelju obavijesti o vidljivosti koju Svjetska banka stavi Primatelju na raspolaganje, javno prikaže pomoć Donatora projektu.

(b) U smislu odjeljka 2.09 Standardnih uvjeta, na zahtjev Svjetske banke, Primatelj omogućava predstavnicima Donatora obilazak svakom dijelu teritorija Primatelja u svrhe povezane s Projektom.

2.05 Dokumenti; evidencija

Pored obveza predviđenih u odjeljku 2.05 Standardnih uvjeta i bez ograničenja na njih, Primatelj osigurava:

(a) da se sva evidencija o rashodima u okviru Projekta čuva sedam godina i šest mjeseci nakon *datuma završetka*, a ta evidencija uključuje: (i) ovaj sporazum i sve njegove dodatke i izmjene i dopune; (ii) Primateljeva financijska i opisna izvješća o napretku dostavljena Svjetskoj banci; (iii) Primateljeve financijske podatke u vezi s Grantom, uključujući revizorska izvješća, fakture i evidenciju o platnim spiskovima; (iv) Primateljevu provedbenu dokumentaciju (uključujući potsporazume, dokumentaciju o nabavama, ugovore, narudžbenice); i (iv) odgovarajuću potkrepljujuću dokumentaciju navedenu u odjeljku 3.04 Standardnih uvjeta; i

(b) predstavnici Svjetske banke: (i) mogu pregledati svu evidenciju iz prethodnog stavka (a); (ii) dobivaju sve informacije u vezi s dokumentacijom koju povremeno mogu opravdano tražiti; i (iii) mogu objaviti takvu dokumentaciju i informacije Donatoru.

2.06 *Praćenje projekta, izvješćivanje i ocjena*

(a) Primatelj putem TUP-a, a pobrinut će se i da Entitet za upravljanje Projektom putem TPP-a, prati i ocjenjuje napredovanje Projekta i priprema Izvješća o projektu sukladno odredbama odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta i temeljem pokazatelja prihvatljivih Svjetskoj banci. Svako Izvješće o projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog tromjesečja i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana od kraja razdoblja obuhvaćenog takvim izvješćem.

(b) Primatelj priprema Završno izvješće sukladno odredbama odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta. Završno izvješće dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon *datuma završetka*.

2.07. *Upravljanje financijama.*

(a) Primatelj jamči da se sustav financijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 Standardnih uvjeta.

(b) Primatelj osigurava da se privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci kao dio Izvješća o projektu najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

(c) Primatelj daje svoja Financijska izvješća na reviziju sukladno odredbama odjeljka 2.07 (b) Standardnih uvjeta. Pored toga, Primatelj osigurava da se Financijska izvješća VIK-a za Banku podvrgnu reviziju sukladno lokalnim zakonima i propisima. Svaka revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Financijska izvješća za svako razdoblje koja su podvrgnuta reviziji dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon kraja tog razdoblja.

2.08. *Nabava*

(a) Općenito. Svi radovi, nekonzultantske usluge i usluge konzultanata potrebne za Projekt koje će se financirati iz sredstava Granta nabavljaju se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:

(i) odjeljku I „Smjernica: Nabava robe, radova i nekonzultantskih usluga na temelju IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine (ažurirano u srpnju 2014. godine) („Smjernice za nabavu“), u slučaju roba i nekonzultantskih usluga; i

(ii) Odjeljcima I i IV „Smjernica: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine, („Smjernice za konzultante“), u slučaju konzultantskih usluga.

(iii) odredbama ovog odjeljka, jer će one biti detaljno prikazane u planu nabave koje s vremena na vrijeme za Projekt priprema i ažurira Primatelj sukladno stavku 1.18 Smjernica za nabavu i stavku 1.25 Konzultantskih smjernica („Plan nabave“).

(b) Definicije. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u narednim stavcima ovog odjeljka kako bi se opisale metode nabave ili metode kontrole od strane Svjetske banke za određene ugovore, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u odjeljcima II i III Smjernica za nabavu, ili Odjeljcima II, III, IV i V Konzultantskih smjernica, ovisno o slučaju..

(c) Posebne metode nabave robe, radova i nekonzultantskih usluga.

(i) Osim ako je drugačije predviđeno u točki (ii) u daljnjem tekstu, roba, radovi i nekonzultantske usluge će se osigurati prema ugovorima dodijeljenima na osnovu Međunarodnog javnog natječaja.

(ii) Sljedeće metode, osim međunarodnog javnog natječaja, mogu se koristiti za nabavu roba, radova i nekonzultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabave:

(A) Nacionalni javni natječaj, koji podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Dodatku 1;

(B) Kupovina; i

(C) Izravno ugovaranje.

(d) Pojedine metode nabave konzultantskih usluga

(i) Osim ako je drugačije određeno u dolje navedenoj točki (ii), konzultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira na bazi kvalitete i cijene.

(ii) Sljedeće metode, osim metode temeljene na odabiru na bazi kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavu konzultantskih usluga za one zadatke koji su precizirani u Planu nabave:

(A) Odabir na temelju kvalitete;

(B) Odabir na temelju fiksnog proračuna;

(C) Odabir na temelju najniže cijene;

(D) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata;

- (E) Odabir konzultantskih tvrtki iz jednog izvora;
- (F) Odabir individualnih konzultanata; i
- (G) Postupci temeljeni na jednom izvoru za odabir pojedinačnih konzultanata.

(e) Pregled odluka o nabavi od strane Svjetske banke. Plan nabave će navesti one ugovore koji podliježu prethodnoj reviziji Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

(f) Čuvanje dokumenata. Ne dovodeći u pitanje odredbe iz stavka 2(j) i 5. Dodatka 1 Smjernica za nabavu, i stavka 2(k) i 5. Dodatka Konzultantskih smjernica, Primatelj: (i) čuva svu dokumentaciju u vezi sa svakim ugovorom na način opisan u navedenim stavcima najmanje sedam godina i šest mjeseci nakon datuma završetka predviđenog u odjeljku 3.03 ovog sporazuma; (ii) dostavlja tu dokumentaciju Svjetskoj banci na svaki njihov zahtjev; i (iii) ovim ovlašćuje Svjetsku banku da tu dokumentaciju otkrije Donatoru.

(g) Pravo na korištenje projektnih rezultata. U mjeri u kojoj Primatelj posjeduje prava intelektualne svojine na rezultate Projekta i ovisno o imovinskoj obvezi ili obvezi o povjerljivosti neke treće strane, Primatelj garantira Donatoru pravo na korištenje takvih rezultata u svrhe koje su ograničene na razvijanje, provedbu i praćenje programa EU-a, uključujući distribuciju za javnost, prijevod, pohranjivanje i arhiviranje.

Članak 3.

Povlačenje sredstava Granta

3.01. *Prihvatljivi izdaci.* Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (i) Standardnih uvjeta; (ii) ovog stavka; i (iii) takvih dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavijesti Primatelju (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz svibnja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum na temelju takvih uputa), za financiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu financirati iz sredstava Granta („Kategorija“), dodjeljivanja iznosa Granta za svaku Kategoriju, te postotak izdataka koji se financiraju za Prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u EUR)	Postotak troškova koji će se financirati (bez poreze)
(1) Roba, radovi, operativni troškovi i usluge konzultanata u okviru Projekta	2.322.500	100%
UKUPAN IZNOS	<u>2.322.500</u>	

3.02. *Uvjeti povlačenja.* Bez obzira na odredbe odjeljka 3.01 ovog sporazuma, ne povlače se sredstva za plaćanja učinjena prije datuma ovog sporazuma, osim što povlačenja do ukupnog iznosa koji ne premašuju iznos ekvivalentan sumi od € 2.322.500 može biti učinjeno za plaćanja izvršena na taj datum, ali na dan ili nakon 24. srpnja 2015.g. za prihvatljive izdatke pod kategorijom (1).

3.03. *Razdoblje povlačenja sredstava.* Datum završetka koji je naveden u odjeljku 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 30. prosinca 2016. godine.

Članak 4. Dodatni pomoćna sredstva

4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na odjeljak 4.02 (k) Standardnih uvjeta su sljedeći:

- (a) Entitet za provedbu Projekta nije izvršio neku od svojih obveza iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma;
- (b) Kanton Sarajevo nije izvršio neku od svojih obveza iz Sporazuma o projektu ili Sporazuma o podgrantu;
- (c) uslijed događaja koji su se desili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do izvanredne situacije zbog koje nije vjerojatno da će Entitet za provedbu Projekta moći izvršiti svoje obveze iz Supsidijarnog sporazuma;
- (d) uslijed događaja koji su se desili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do izvanredne situacije zbog koje nije vjerojatno da će Kanton Sarajevo moći izvršiti svoje obveze iz Sporazuma o podgrantu;

- (e) Sporazum o podgrantu ili Supsidijarni sporazum izmijenjeni su bez prethodne suglasnosti Svjetske banke;
- (f) VIK nije izvršio neku od svojih obveza iz Sporazuma o provedbi Projekta; i
- (g) VIK-ovi propisi su izmijenjeni i dopunjeni, suspendirani, ukinuti, poništeni ili određeni tako da materijalno i nepovoljno utječu na sposobnost VIK da izvrši neku od svojih obveza iz Sporazuma o provedbi Projekta.

4.02. Dodatni slučaj ubrzanja sastoji se od sljedećeg, odnosno, svaki događaj preciziran u stavcima (a), (b), (e), (f) i (g) odjeljka 4.01 ovog sporazuma dešava se i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana od obavijesti o događaju koju Svjetska banka uputi Primatelju.

Članak 5.

Stupanje na snagu; Ukidanje

- 5.01. Sljedeći događaji su precizirani kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovog sporazuma.
- (a) Sporazum o Projektu potpisan je u ime Svjetske banke i Entiteta za provedbu Projekta;
 - (b) Supsidijarni sporazum potpisan je u ime Primatelja i Entiteta za provedbu Projekta, pod odredbama i uvjetima prihvatljivim za Svjetsku banku;
 - (c) Sporazum o podgrantu potpisan je u ime Entiteta za provedbu Projekta i Kantona Sarajevo, pod odredbama i uvjetima prihvatljivim za Svjetsku banku;
 - (d) Sporazum o provedbi Projekta potpisan je u ime Entiteta za provedbu Projekta, Kantona Sarajevo i VIK, pod odredbama i uvjetima prihvatljivim za Svjetsku banku; i
 - (e) Entitet za provedbu Projekta usvojio je Operativni priručnik u formi i sadržaju prihvatljivim za Svjetsku banku.
- 5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:
- (a) Sporazum o Projektu je Entitet za provedbu Projekta valjano odobrio ili ratificirao, i za navedeni entitet je pravno obvezujući, sukladno njegovim uvjetima;
 - (b) Supsidijarni sporazum su Primatelj i Entitet za provedbu Projekta valjano odobrili ili ratificirali, i za Primatelja i Entitet za provedbu Projekta je pravno obvezujući, sukladno njegovim uvjetima;

(c) Sporazum o podgrantu su Entitet za provedbu Projekta i Kanton Sarajevo valjano odobrili ili ratificirali, i za Entitet za provedbu Projekta i Kanton Sarajevo je pravno obvezujući, sukladno njegovim uvjetima; i

(d) Sporazum o provedbi Projekta su Entitet za provedbu Projekta, Kanton Sarajevo i VIK valjano odobrili ili ratificirali, i za Entitet za provedbu Projekta, Kanton Sarajevo i VIK je pravno obvezujući, sukladno njegovim uvjetima.

5.03. Ovaj sporazum i sve obveze strana iz ovog sporazuma okončavaju se ako Sporazum ne stupi na snagu do datuma koji pada na stotinu dvadeseti (120) dan od datuma ovog sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, odredi kasniji datum u smislu ovog Odjeljka. Svjetska banka odmah informira Primatelja o takvom kasnijem datumu.

Članak 6.

Predstavnik Primatelja; Adrese

6.01. *Predstavnik Primatelja.* Predstavnik Primatelja koji je naveden u Odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je Ministar financija i trezora.

6.02. *Adresa Primatelja.* Adresa primatelja koja je navedena u Odjeljku 7.01 Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:
(387-33) 202-930

6.03. *Adresa Svjetske banke.* Adresa Svjetske banke koja je navedena u Odjeljku 7.01. Standardnih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
United States of America

Telex:
248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

Faksimil:
1-202-477-6391

Dodatak 1

Dodatne odredbe za Nacionalni javni natječaj

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog natječaja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koje se trebaju financirati u okviru Granta, primjenjivat će se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

- (a) Natječaj neće biti ograničen na preregistrirane tvrtke;
- (b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) će biti omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) neće biti odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji će se verifikirati putem postkvalifikacije; i
- (c) Strani ponuđači neće biti isključeni iz natječaja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen ponuđačem s najnižom cijenom ponude bit će pružena prihvatljiva prilika da se registrira.

(2) Objavljivanje

Pozivi za dostavljanje ponuda će se objavljivati barem u jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime će se dozvoliti minimalno trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada bude potrebna pretkvalifikacija za opsežne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za natječaj bit će objavljeni u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski zahtjevi bit će izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji Bosne i Hercegovine i Republici Srpskoj, ispunjavat će uvjete za sudjelovanje u natječaju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i financijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni će podlijeći istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za natječaj

Subjekti nabave će koristiti odgovarajuće standardne dokumente natječaja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

- (a) Ponude će biti otvorene javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;
- (b) Ocjena ponuda će se vršiti uz striktno poštivanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima natječaja; i
- (c) Ugovori će se dodijeliti kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te neće biti pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavat će klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Nijedna ponuda se neće odbijati i neće se tražiti nove ponude bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

(9) Osiguranja

- (a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe trebalo bi slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) Alternativna metoda poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tijekom razdoblja valjanosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu natječaja, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i
- (c) Neće se vršiti plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja bit će uključena u dokumente natječaja u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Zajma će osigurati da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Svjetskoj banci, na njen zahtjev, da izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Svjetska banka izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prijevara i korupcija

Svjetska banka će proglasiti da tvrtka ili pojedinac ne ispunjavaju uvjete, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg financira Svjetska banka, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je tvrtka ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u koruptivnu, prijevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg financira Grupa Svjetske banke.

DODATAK 2

Izmjene Standardnih uvjeta

Standardni uvjeti se ovim izmjenjuju na sljedeći način:

1. Stavak (c) odjeljka 3.06. (*Prihvatljivi izdaci*) se izmjenjuje na sljedeći način:

„Primatelj osigurava da se sredstva Granta koriste isključivo za financiranje izdataka koji, osim ako nije drugačije određeno u Sporazumu o grantu, ispunjavaju sljedeće uvjete („Prihvatljivi izdaci“):

- (a) isplata je za razumne troškove roba, radova ili usluga koje su potrebne za Projekt a koji se financiraju sredstvima Granta i nabavljaju, sve u skladu s odredbama Sporazuma o grantu;
- (b) isplata nije zabranjena odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda prema Poglavlju VII. Povelje Ujedinjenih naroda; i
- (c) izdaci nastaju, i isplate se vrše: (i) tijekom razdoblja određenog u Sporazumu o grantu u tu svrhu; i (ii) izdaci nastaju prije krajnjeg datuma, osim ako Svjetska banka ne dogovori drugačije.“